



༄༅། །འོད་བརྒྱན་ནང་བསྟན་གྱི་དགོངས་འགྲེལ་  
 སྐོར་གྱི་དབྱུང་ཚོམ་སྟོགས་བསྐྱོགས། རིབ་བརྟན་པ།  
 དག་འདུལ་གྱིས་གཙོ་སྤྱོད་བྱས།

# 藏传佛教教义阐释 研究文集

—— 藏传佛教与诚信思想研究专辑

郑堆 主编

第七辑



བྱང་ལོ་ཤོད་སྤྱོད་དཔེ་སྟུན་ཁང་། 中国藏学出版社



༄༅། །འོད་བརླུང་ནང་བསྟན་གྱི་དགོངས་འགྲེལ་  
སྐོར་གྱི་དབུད་ཚོམ་ཕྱོགས་བསྒྲིགས།

དེབ་བདུན་པ།

# 藏传佛教教义阐释研究文集

藏传佛教与诚信思想研究专辑

第七辑

དག་འདུལ་གྱིས་གཙོ་སྒྲིག་བྱས།

郑堆 主编



ཡུང་གོའི་བོད་རིག་པ་དཔེ་སྐྱུན་ཁང་། 中国藏学出版社

---

## 图书在版编目 (CIP) 数据

藏传佛教教义阐释研究文集·第七辑, 藏传佛教与诚信思想研究专辑:

汉、藏/郑堆主编. —北京: 中国藏学出版社, 2018. 10

ISBN 978-7-5211-0079-2

I. ①藏… II. ①郑… III. ①喇嘛宗-教义-文集-汉、藏  
IV. ①B946.6-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 240697 号

---

## 藏传佛教教义阐释研究文集 (第七辑)

——藏传佛教与诚信思想研究专辑

郑堆 主编

---

出版发行 中国藏学出版社  
印 刷 中国电影出版社印刷厂  
开 本 787 × 1092 毫米 1/16  
印 张 16.25  
字 数 176 千字  
印 次 2018 年 10 月第 1 版第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5211-0079-2/B·275  
定 价 46.00 元

---

图书若有印装质量问题, 请与本社发行部联系

E-mail: dfhw64892902@126.com 电话: 010-64892902

版权所有 侵权必究

主 编 郑堆

副 主 编 华彦龙

编委会成员 周炜 李德成 豆格才让

王维强 黄维忠 南加才让

编 务 严永山

# 序 言

郑 堆

在这个秋高气爽的金秋十月，《藏传佛教教义阐释研究文集》第七辑问世了。这是西藏民主改革胜利的第五十九个年头，是党中央正式提出“积极引导宗教与社会主义社会相适应”这一政策的第十八个年头，也是中国藏学研究中心教义阐释课题组进行这一研究的第八个年头。在这些重要的历史节点，推进藏传佛教教义阐释工作具有重要的历史意义和现实意义。

习近平总书记在全国宗教工作会议上指出：“积极引导宗教与社会主义社会相适应，一个重要的任务就是支持我国宗教坚持中国化方向。要用社会主义核心价值观来引领和教育宗教界人士和信教群众，弘扬中华民族优良传统，用团结进步、和平宽容等观念引导广大信教群众，支持各宗教在保持基本信仰、核心教义、礼仪制度的同时，深入挖掘教义教规中有利于

社会和谐、时代进步、健康文明的内容，对教规教义作出符合当代中国发展进步要求、符合中华优秀传统文化的阐释。”引导藏传佛教与社会主义社会相适应，要在“导”上下功夫，教义阐释是其中的重要一环。对藏传佛教思想进行有进步意义的新阐释，是藏传佛教健康发展的需要，是丰富社会主义文化的需要，是促进藏区长治久安的需要。

对藏传佛教教义进行阐释，首先要立足于藏传佛教本身。习近平总书记指出：“中华优秀传统文化是我们最深厚的文化软实力，也是中国特色社会主义植根的文化沃土”，“我们生而为中国人，最根本的是我们有中国人的独特精神世界，有百姓日用而不觉的价值观”，“中华优秀传统文化中很多思想理念和道德规范，不论过去还是现在，都有其永不褪色的价值”。藏传佛教的经典教义，不仅具有哲学上的思辨性、系统性和扩展性，而且具有道德上的指导性、约束性和实证性。历史证明它具有一定的适应能力，能够与不同的社会形态相适应。

对藏传佛教教义进行阐释，要以社会主义价值观为方向，紧扣富强、民主、文明、和谐、自由、平等、公正、法治、爱国、敬业、诚信、友善这十二条社会主义核心价值观的主要内容，结合我国社会主义建设的实际，对藏传佛教教义进行符合时代要求的新阐释。在这个标准指导下，我们已经出版了六本文集，对“藏传佛教与精神文明”“藏传佛教与平等思想”“藏传佛教与戒律建设”“藏传佛教与和谐思想”“藏传佛教与友善思想”等专题研究之后，今年又完成了“藏传佛教与诚信思想研究”专辑，从不同的角度挖掘了藏传佛教教义中的诚信思想，并对这些思想观念进行了符合时代要求的研究和阐释。

社会主义核心价值观的第三部分个人价值观包括爱国、敬

业、诚信、友善，是每个社会主义公民都应具有的基本道德素养，是评价公民道德行为的准则。

诚信的意思就是以真诚之心，行信义之事。分开来讲，诚，即真实、至诚、诚恳；信，即信任、信用。所以诚信就是诚实无欺，信守诺言，言行相符，表里如一。诚信是中华民族的优良传统，在藏传佛教教义中有丰富的内涵和体现。藏族格言以优美活泼的方式展现了对诚信的要求和赞美、对不诚信的戏谑和批评。藏传佛教以诚信作为人必备的品格特质之一，是修行成就的依靠和条件。五戒十善从戒律和十条善行的角度规范了人们的诚信行为，八正道对佛弟子提出的八个方面的要求也都与诚信相关。冈波巴大师认为“诚信”是对治烦恼、证得智慧之果的心识基础，做个诚信的人是以利他为目的的，诚信是自我与众生的最基本的关系连接。《佛子行》多处讨论诚信，体现出藏传佛教通过教法教义的修行来建构诚信，通过身意语的行为来体现和实践诚信。藏传心明学清晰地列举和呈现了与诚信相关和相违的心理状态，通过观察自心将诚信塑造成一种稳定持久的心态。

通过对以上这些思想的挖掘、研究，发现古老的藏传佛教教义思想尤其重视和强调诚信观念，将其放在了为人之本的重要位置。有诚信是做人的基本条件，讲诚信是与人交往的基本原则，建构和发展诚信价值观是中国传统社会的基本要求。这就是孟子所说的“诚者，天之道也；信者，人之道也”，是荀子所说的“养心莫善于诚”，是习近平所说的“人与人交往在于言而有信，国与国相处讲究诚信为本”。本辑收录的论文从为人处世的道德伦理、持戒修行的实际行为、治国理政的宏观智慧和历史文化的繁衍演变等角度，从个人、家庭和社会三个

层次对藏传佛教教义中的诚信观作了符合时代进步和现实要求的新阐释，期望让古老的智慧焕发出崭新的光芒。

探索藏传佛教教义思想，既要挖掘它古老而深刻的智慧，又要服务于与社会主义社会相适应的实际需要。希望我们的研究工作能够为藏传佛教在社会主义制度下的发展和适应、为祖国的长治久安和人民的安居乐业发挥绵薄之力。

2018年9月于北京



# 目 录

序言	郑 堆( 1 )
“诚信”在藏语词汇和藏传佛教经典中的历史反映	… 周 炜(1)
论藏传佛教十善法与诚信思想	… 豆格才让(23)
试论藏传佛教的诚信思想	… 德吉卓玛(34)
佛教的诚信思想及其作用	… 李学竹(53)
从皈依三宝谈藏传佛教诚信观	… 嘎·达哇才仁(69)
浅析藏传佛教诚信与六度的关系	
——以冈波巴《解脱庄严宝·大乘菩提道次第论》	
讨论为主	… 陈立健(90)
藏传佛教对诚信的解读	
——以《贤愚经》中的一则故事为例	… 拉先加(99)
心明学中的诚信观与社会主义诚信观	… 高 颖(109)
附录一 佛说鹿母经	… 西晋月氏国三藏竺法护 译(126)
附录二 卡拉玛经	… 良稹 译(135)

ཚུལ་སྤྲོད་ཀྱིས་སྤྱི་ཚོགས་བཙུག་སྐྱོད་ཀྱི་ཁྱོད་དུ་བཞག་པའི་རིན་ཐང་སྐྱོད་  
ལ་རགས་ཚམ་དབྱེད་པ།

—— “དངོས་གཞི་མིན་པའི་ལམ་ལུགས་” གྱི་ལྟར་ཚད་ཆ་ནས་སྐྱོད་པ།

..... བདེ་སྤྱོད་སྤྱོད་ལ་མས་བཅུ་མས་ཤེད།

འཇམ་དཔལ་གྱིས་བརྒྱུད། (142)

བྱམས་སྐྱོད་རྗེ་ནི་བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་ཚོས་ལུགས་གྱི་ཚུལ་པའི་

རིན་ཐང་ཚན་གྱི་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་སྐྱོད་པ། ..... ལྷ་ལྷ་བ་ཆེ་རེད། (181)

སངས་རྒྱལ་ཚོས་ལུགས་གྱི་དགེ་བ་བཅུའི་སྤྲོད་ལམ་ལས་ཐོན་པའི་

ཡིད་རྟོན་གྱི་བསམ་སློབ་སྐྱོད་རགས་ཚམ་དབྱེད་པ།

..... གསུགས་དཀར་ཆེ་རེད། (203)

བོད་གྱི་ལེགས་བཤད་ཁྱོད་གྱི་ཡིད་རྟོན་གྱི་བསམ་སློབ་སྐྱོད་པ།

..... ལྷ་ལྷ་ལོ་ལོ། (228)

# “诚信”在藏语词汇和藏传佛教 经典中的历史反映

周 炜

“诚信”是社会主义核心价值观的主要内容，对于人们的思想认识和行为产生了积极的影响。纵观人类历史，无论是在东西方还是在我国社会文明发展的不同历史阶段，“诚信”都是整个社会提倡和遵循的价值观和行为规范。同样，我们今天在研究藏族古代社会和藏传佛教不同历史时期的经典时，都能发现这种人类所共同遵循的观念，并从中获得很多的启迪。本文就是基于这样的思路，力图从“诚信”在藏语中的客观表现以及语言学的意义、“诚信”在藏传佛教经典中的历史反映等不同角度来进行初步的研究，进而提出藏族社会在历史发展过程中所形成的“诚信”思想对今天的启示。

## 一、“诚信”一词在藏语中的表现形式和语言学意义

在我看来,要想深入地研究藏族社会和藏传佛教经典中有关“诚信”这一普世的价值观或者说藏族人普遍认同和遵循的思想准则,最重要的一点也是首要的工作就是,如何从语言学的角度去认识和把握“诚信”一词或者说与之相关的内容是怎样在藏语中出现的。因为只有首先弄清楚了这个问题,我们才能比较客观地了解藏族人所说、所认识的“诚信”究竟在语义学意义上有哪些内涵和外延。我认为使用藏族人传统的观念去认识这一问题,会帮助我们更好地在藏族历史文化的积淀和藏传佛教的经典中找到属于藏族人自己的“诚信”思想,进而才能将其与我们今天所说的“诚信”进行比较,最后赋予其新的历史含义并作出新的符合现代社会的阐释。

为了更好地研究这一问题,我是通过两条路径来着手工作的。一是翻阅和比较了现有词典<sup>①</sup>和国家最新颁布的藏语新词语<sup>②</sup>中与“诚信”相关的词汇。二是通过田野调研,来了解

① 张怡荪主编:《藏汉大辞典》,民族出版社,1985年。《格西曲札藏文辞典》,民族出版社,1981年。《藏汉对照拉萨口语词典》,民族出版社,1980年。《汉藏对照词典》,民族出版社,1976年。《藏汉佛学词典》,四川民族出版社,1985年。《藏汉对经常用合称词词典》,青海民族出版社,1987年。《汉藏对照词典》民族出版社,1991年。龙布杰、周炜:《中小学藏语词典》(藏文),中国藏学出版社,2010年。

② 2018年4月28日《十八大以来藏语新词语》由全国藏语术语标准化工作委员会发布。

藏传佛教僧侣所认知的与“诚信”相关的藏文词汇。这些僧人包括四川阿坝州若尔盖寺住持达扎·尕让托布旦拉西降措<sup>①</sup>活佛，四川甘孜州石渠志呷寺高僧才让多吉<sup>②</sup>上师，西藏山南洛扎桑喀古托寺住持嘎玛显培<sup>③</sup>上师。

在现有藏文辞书当中，与“诚信”词义相关的词汇有：

1. drang-po 正直、公正、诚实、坦白、忠厚；2. bsam-pa-rnam-dag 诚恳；3. lhag-bsam-rnam-dag 诚恳；4. lhag-bsam-zol-med 诚恳；5. yo-bsrang 诚实；6. bden-pa 诚实；7. blo-gcig-sems-gcig 诚心诚意；8. blo-thub-pa 诚恳；9. drang-bden-dang-kha-dan-la-gnas 诚信；10. zol-med 诚实；11. gzhung-sems-drang-po 诚意；12. drang-bden 忠厚、正义；14. drang-sems 诚挚；15. drang-bden-zol-med 正直、忠诚；16. blo-khel-ba 信任；17. drang-vos 正大光明，正义；18. drang-po-rang-ldan 老实，实事求是；19. drang-po-rang-bzhag 老实，实事求是；20. gzhung-drang 诚实；drang-zhing-vos-pa；正大光明，正义；21. gzhung-drang-po 正直、诚实；22. kha-dan-tshig-gnas 诚信，守信用；23. bcos-min-lhag-bsam 诚恳；24. kha-bshad-don-la-gnas-pa 诚实、信用。

① 达扎·尕让托布旦拉西降措，四川阿坝州若尔盖人，1990年被认定为七世达扎活佛。第九届中国佛协副秘书长，第九届中国佛协理事会藏传佛教工作委员会副主任，四川省佛协副会长。

② 才让多吉，1978年出生于四川省甘孜州石渠县长沙干玛乡，1989年在志呷寺出家。才让多吉致力于藏文古籍的抢救保护、编辑整理和弘扬发展工作。他目前主持开展的喜马拉雅文库和“莲花生大师千幅唐卡”项目，以藏文古籍和唐卡绘画为中心，对继承和发展藏文化作出了巨大贡献。

③ 嘎玛显培，全名嘎玛显培确吉迦措巴桑布，洛扎县色区人。桑喀古托寺，又称赛卡古托寺，位于西藏山南地区洛扎县色区区政府所在地南面约600米处。所在位置海拔3700米，原为噶举派寺院，后改宗格鲁派。为国家级重点文物保护单位。

下面我们来看看上面提到的几位藏传佛教僧人所认知的与“诚信”相关的藏文词汇有哪些：

1. gzhung-drang 诚实；2. gzhung-sems 厚道；3. drang-rton 诚信；4. lhag-bsam 诚恳；5. drang-bden 老实；6. kha-dan-tshig-gnas 言而有信、言语实在有物；7. lhag-bsam-rnam-dag 诚心诚意；8. zol-med 真诚；9. bcos-min 真实；10. bden-pa 真实；11. yid-rton 诚信；12. blo-thub 心心相印、信任；13. yid-ches 信任；14. kha-bshad-don-gnas 言语可信；15. yid-vkhel 信任；16. blo-thub-yid-la-vkhel-yid-ches 心心相印；17. gzhung-bzang-khog-yangs 正直实心、信地诚实；18. lhag-bsam-rnam-dag 诚恳；10. kha-zhe-gnyis-med 言辞可信、一言九鼎。

将辞书中的“诚信”词语和三位高僧提及的词语进行比较，可以得到一些重要启示，也使我们对藏文中相关的“诚信”词语有了一些认识。

第一，藏文中表达“诚信”意义的词语多达40个，非常丰富。这种表达形式的多样性和丰富性，从文化传统和历史传统上真实地反映了藏族社会对“诚信”的重视程度。换一句话说，在藏语词汇的历史积淀和选择中，“诚信”词汇的多样性和丰富性说明，在藏族传统的道德观念中，与“诚信”相关的思想一直占有重要和特殊的地位，所以我们才能在众多的藏文文献、文学名著和法律条文中看到“诚信”观念的广泛存在；才能在藏传佛教的众多经典中看到“诚信”观念对僧众和信众的广泛影响；才能让我们进一步相信，一千多年来，藏传佛教的发展一直与守持这个“诚信”观念有着千丝万缕的联系。

第二，从上面提到的所有词语的词根看，出现频率最高并且与“诚信”意思最贴切的词语有下面几个词：1. drang(-po)

一共是 15 次。2. bden (-pa) 一共 5 次。3. yid 一共 4 次。4. rton (-pa) 一共 2 次。

drang (po) 的字面意思包括直、公正、诚实、忠厚，如 drang-vgro (直行)；drang-por-smra-ba (说实话)。这个词语与汉语“诚信”的意思基本相同。bden (pa) 的字面意思包括真实、不虚假、实话等，如 bden-par-smra-ba (直说、说实话) 字面理解也有汉语“诚信”的意思。yid 的字面意思包括意、心，如 yid dgav-ba，心喜欢，开心高兴；yid-ches-pa，信任、信赖。rton (-pa) 的字面意思包括信任、依靠、有诚信，如 rton-pa-bzhi，四依靠<sup>①</sup>；rton-pa，信任、依靠。

drang (po) 和 bden (pa) 是形容词，yid 是名词，rton(-pa) 是动词。有下面几种结构关系：一是独立使用，如 drang-po，bden-pa，为形容词；二是去掉词缀并列组合为 drang-bden，为名词，忠厚、正义、老实；三是与名词组合，如 kha-bden (-tshig-gnas)，Kha，意思是口。两个词在一起就是言辞可信；四是 yid 与动词 rton 组合，形成动宾结构，如 yid-rton，直译为诚信、信赖；形容词与动词 rton 组合，如 drang-rton，直译与 yid-rton 意思相近。

第三，由于藏语中与汉语“诚信”相关的词汇具有多样性和丰富性，并在词语的构成上复杂多变，因此，今天藏语在翻译“诚信”一词时，可以从各种辞书中选择不同的词汇来表达这一意思。但是，新术语的基本原则就在于它的科学性和时

<sup>①</sup> rton-pa-bzhi，四依靠：佛教用语，又可翻译为法四依，学法时应该选取或依从的四件事：依法不依人、依义不依语、依智不依识、依了义经不依不了义经。

代性,在翻译和表达汉语的“诚信”时,要么是直译,要么是从藏文丰富的现有词语中去选择最接近“诚信”意思的词语,然后赋予它新的时代词义。从全国各大藏文报刊、媒体以及相关藏语职能管理机构所公布和使用的词语来看,现在最常使用的词汇有下面四个:

1. yid-rton<sup>①</sup>
2. drang-bden<sup>②</sup>
3. kha-bshad-don-gnas
4. drang-rton

前面梳理了藏文中与“诚信”有关的词汇情况,第一个特点是词汇丰富多样,第二个特点是官方的推荐与民间习惯性使用的词汇间存在交叉和多元现象。因此,在对藏传佛教经典和教义进行阐释和研究之前,就不能将汉语中的“诚信”一词一对一地与藏语的某个词汇对等起来,然后去寻找藏传佛教经典和教义中的“诚信”观念,而是要在尊重上面两个特点的基础上,从比较开阔的视野来看待研究对象,也许这样的方法会使我们的研究更容易一些,也更能发现经典和教义中客观存在的“诚信”思想和观念。

## 二、“诚信”观念在藏传佛教经典和教义中的历史反映

实际上从藏语词汇的角度来研究藏传佛教经典和教义的

---

① 社会主义核心价值观中“诚信”一词的翻译为 yid-rton,代表了官方和政府的观点。

② 才让多吉上师和达扎活佛均认可这个词,代表了藏传佛教界僧侣的看法。



“诚信”观念时，我们会发现，每一部经典和教义多少都会涉及“诚信”这个问题。现在山南洛扎县桑喀古托寺住持、民管会主任嘎玛显培认为，每一部佛经都在讲成佛之道，“诚信”不仅是一个佛教徒应有的，而且是每一个公民都要具备的美德，因为“诚信”是做人的底线，因此，每一部佛经都会涉及“诚信”的理念，这是不奇怪的。<sup>①</sup>事实也是如此，《佛说大乘十法经》（vphags-pa-chos-bcu-pavi-mdo）、《解脱庄严宝论》（dwags-povi-thar-rgyan）、《入菩萨行论》（spyod-vjug）、《佛子行三十七颂》（rgyal-sras-lag-len）和《普贤上师言教》（kun-bzang-bla-mavi-zhal-lung）等，都是藏传佛教最为广传的经文。这些经典中关于诚信的观念是本文的研究重点。

### （一）《佛说大乘十法经》所表现的“诚信”观念

《佛说大乘十法经》云：

“人若不具信，白法不成就，如种被火烧，不能生苗芽。”<sup>②</sup>（dad-pa-med-pavi-mi-rnams-la, dkar-povi-chos-rnams-mi-skye-ste, sa-bon-me-yis-tshig-pa-la, myu-gu-sngon-po-ji-bzhin-no）。这里所说的“信”，与我们所说的“诚信”有一定关系。

<sup>①</sup> 2018年6月笔者在西藏做田野调研，在与洛扎县桑喀古托寺住持、民管会主任嘎玛显培上师交流时他就持这种观点。

<sup>②</sup> 这段经文是根据藏文《佛说大乘十法经》（vphags-pa-chos-bcu-pavi-mdo）原文翻译的，译为洛扎县桑喀古托寺住持、民管会主任嘎玛显培上师。将译文与汉译比较，文字有异同，但意思相同。《佛说大乘十法经》大正新修大藏经宝积部第314部，由梁扶南三藏僧伽婆罗译。他的译文是：“信为最上乘，以是成正觉，是故信等事，智者敬亲近。信为最世间，信者无穷乏，是以信等法，智者正亲近。不信善男子，不生诸白法，犹如焦种子，不生于根芽。”